

etxepare saria 2023  
haurrentzako albumak sortzeko



etxepare saria 2023  
haurrentzako albumak sortzeko

# 2023



etxepare saria 2023  
haurrentzako albumak sortzeko



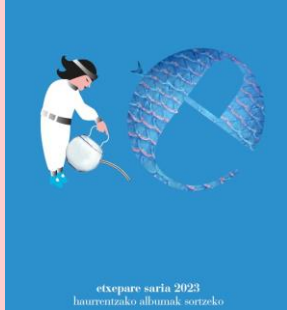
etxepare saria 2023  
haurrentzako albumak sortzeko

## ETXEPARE SARIA 2023 haurrentzako albumak sortzeko

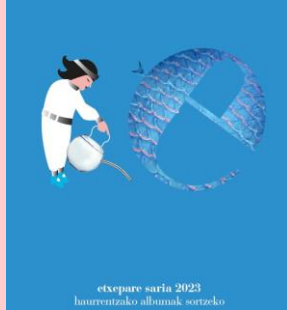
1. Haurrei zuzenduriko album ilustratuak aurkeztu ahal izanen dira sari honetara. Album ilustratu bezala ulertzen dira testua eta irudia elkarren osagarri dituzten lanak.
2. Lanak euskaraz idatziak, jatorrizkoak eta argitaratu gabek izanen dira. Ez da onartuko beste inondik moldatutako lanik, ezta aurretik saririk jaso duenik ere.
3. Lehiaketan honela parte hartu daiteke: bakarka edo idazle eta ilustratzaileek osatutako taldean. Egileek nahi beste lan aurkez ditzakete.
4. Formatua librea da, baina lanak ez dira 20 cm (zabalera) x 21cm (altuera) baino txikiagoak izanen, eta gutxienez 15 orrialde bikoitz izanen dituzte (babes-oriak, azala eta kontrazala kanpo). Testuek ez dituzte 4.000 karaktere baino gehiago edukiko (zuriuneak barne). Ez dira album mutuak onartuko, hitzik gabekoak alegia.
5. Sari hau azken lau deialdietako batean jaso duten idazleen edo ilustratzaileen lanak alde batera utziko dira, nahiz eta arestian aipatutako baldintzak bete.
6. Lehiaketan parte hartzen dutenek albumaren maketa aurkeztu beharko dute. Lanak [www.etxeparesaria.eus](http://www.etxeparesaria.eus) webgunearen bitartez aurkeztuko dira, horretarako prestatutako formularioaren bidez. Aholkatzen da fitxategiek 20 mega baino gehiago ez izatea. Egileek nahi badute, irudi originalak bidal ditzakete posta arrunt bidez epaimahaikideek jatorrizko lana ikus dezaten.
7. Lanak izengoitiaz izenpeturik egongo dira.
8. Lanak posta arrunt bidez bidaliz gero, lanarekin batera gutun-azal itxi bat aurkeztuko da, kanpoko aldean lanaren titulua eta egilearen goitizena izango dituen eta barruan egilea edo egileen datuak: izen-abizenak, helbidea, telefonoa, helbide elektronikoa, NANaren edota pasaportearen fotokopia eta egilearen aipamen bio-bibliografikoa. Lanak helbide honetara bidaliko dira: ETXEPARE SARIA, Leitzako Udala-Euskara Zerbitzua, Elbarren 1, 31880 Leiza (Nafarroa).
9. **Obrak aurkezteko epea 2023ko maiatzaren 5ean, ostiralean, itxiko da.** Epaimahaiak erabakia hartzeko azken eguna 2023ko ekainaren 29a izanen da.

## PREMIO ETXEPARE SARIA 2023 PARA LA CREACIÓN DE ÁLBUMES INFANTILES

1. A este premio se presentarán álbumes ilustrados dirigidos a niños y niñas. Por álbum ilustrado se entiende aquella obra que contiene imágenes y texto complementario.
2. Las obras deberán estar escritas en euskera, ser originales y no publicadas. No se admitirán adaptaciones realizadas de cualquier otra obra, ni las que hayan recibido algún premio anteriormente.
3. En el certamen se puede tomar parte individualmente, o en grupo formado por escritor/a e ilustrador/a, que podrán presentar tantas obras como estimen oportuno.
4. El formato es libre, pero las obras no serán inferiores a 20 cm (ancho) x 21 cm (altura) y tendrán un mínimo de 15 páginas dobles (excepto las hojas protectoras, la portada y la contraportada). Los textos no tendrán más de 4.000 caracteres (incluidos espacios en blanco). No se admitirán álbumes mudos, es decir, sin palabras.
5. Las obras de las personas autoras que hayan sido premiadas en alguna de las cuatro últimas ediciones se descartarán, aunque cumplan con los requisitos detallados anteriormente.
6. Los autores y las autoras que participen en el concurso deberán presentar la maqueta del álbum. Los trabajos se presentarán a través de la web [www.etxeparesaria.eus](http://www.etxeparesaria.eus), a través del formulario habilitado al efecto. Se recomienda que los ficheros no superen los 20 megas. Si las personas participantes lo desean, pueden enviar imágenes originales por correo postal ordinario para que los miembros del jurado vean la obra original.
7. Las obras estarán firmadas bajo el seudónimo.
8. En el caso de enviar trabajos por correo postal, se presentará un sobre cerrado con el título de la obra y el seudónimo de la persona autora en el exterior, con los siguientes datos en el interior: nombre y apellidos, dirección, teléfono, correo electrónico, fotocopia del DNI o pasaporte y reseña bio-bibliográfica. Los trabajos se enviarán a la siguiente dirección: ETXEPARE SARIA, Leitzako Udala - Euskara Zerbitzua, Elbarren 1, 31880 Leiza (Nafarroa).
9. **El plazo de presentación de las obras se cerrará el 5 de mayo de 2023.** El último día para que el jurado dicte su fallo será el 29 de junio de 2023.



etxepare saria 2023  
haurrentzako albunak sortzeko



etxepare saria 2023  
haurrentzako albunak sortzeko

# 2023



etxepare saria 2023  
haurrentzako albunak sortzeko



etxepare saria 2023  
haurrentzako albunak sortzeko

10. Epaimahaia haur literaturan eta ilustrazioan adituak diren pertsonak osatuko dute, eta udal eta mankomunitate antolatzaileek izendatuko dute. Udal eta mankomunitate antolatzaileetako teknikari batek idazkari lanak egingen ditu (hitza izanen du, baina ez botorik). Pamielak izendatutako pertsonak egon daitezke epaimahaiak egiten dituen bilkuretan (hitza izanen dute, baina ez botorik). Ez da saririk emanen epaimahaiaren iritziz gutxieneko kalitateko lanik ez badago. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanen da.
11. Sari bakarra emango da, 5.000 eurokoa. Zergen atxikipena indarrean dagoen legediari jarraiki egingen da.
12. Saritutako lana Pamiela argitaletxeak argitaratuko du euskaraz, eta argitalpenean Etxepare sariaren aipamena egingen da.
13. Saria eman eta hilabeteko epean originalak itzuliko zaizkio eskatzen dituenari. Epe hori igarota, eskatzen ez diren lanak suntsitu egingo dira. Denbora tarte horretan argitaletxeren batek aurkeztutako lanak ikusi nahi baditu, baimena eskatu beharko zaio alde zuzenarekin.
14. Oinarri hauetan zehaztu gabeko zalantzaren bat agertzen bada, epaimahaiak argituko du eta hark egiten ez badu udal eta mankomunitate antolatzaileek erabakiko dute. Sari honetan parte hartzeak oinarri hauek ezagutzea eta onartzea dakar.

10. El jurado estará formado por personas expertas en literatura infantil y en ilustración, y serán nombradas por las entidades locales organizadoras. Personal técnico del servicio de euskera de las entidades locales organizadoras realizará las labores de secretaria (tendrá voz, pero no voto). Las personas designadas por Pamiela podrán estar en las reuniones que realice el jurado (tendrán voz, pero no voto). El premio quedará desierto en el caso de que en opinión del jurado no haya obras con una mínima calidad. El fallo del jurado será inapelable.
11. Se otorgará un único premio de 5.000 euros. La retención de impuestos se regirá por la legislación vigente.
12. La editorial Pamiela publicará en euskera la obra premiada, y en la publicación se hará mención del Premio *Etxepare saria*.
13. Las obras no premiadas serán devueltas a las personas autoras que así lo soliciten en el plazo de un mes a partir de la comunicación del fallo. Una vez transcurrido ese plazo, las obras no solicitadas se destruirán. En caso de que, en este período de tiempo, alguna editorial desee ver alguna de las obras presentadas, será necesario solicitar permiso a la persona autora.
14. En caso de duda no especificada en estas bases, el jurado la resolverá y, si éste no lo hace, la resolverán las entidades locales organizadoras del certamen. Participar en este premio supone el conocimiento y aceptación de estas bases.

**Antolatzaileak:** Etxepare saria Nafarroako 22 toki entitatek, haien euskara zerbitzuen bidez, antolatzen dute. Hona zerrenda:

**Organizadores:** El Premio Etxepare lo organizan 22 entidades locales de Navarra, a través de sus servicios de euskera. La relación de ellas es la siguiente:

Agoizko Udala	Ayuntamiento de Aóiz	Iranzu Mankomunitatea	Mancomunidad de Iranzu
Antsoaingo Udala	Ayuntamiento de Ansoáin	Iruñeko Udala	Ayuntamiento de Pamplona
Atarrabiako Udala	Ayuntamiento de Villava	Nafarroako Iparraldeko Euskara Mank.	Ayuntamiento de Estella
Barañaingo Udala	Ayuntamiento de Barañáin	Lizarrako Udala	Mancomunidad de Malerreka
Baztango Udala	Ayuntamiento de Baztan	Malerekako Mankomunitatea	Mancomunidad de Sakana
Berriobeitiko Udala	Ayuntamiento de Berrioplano	Sakanako Mankomunitatea	Ayuntamiento de Tafalla
Berriozarko Udala	Ayuntamiento de Berriozar	Tafallako Udala	Ayuntamiento de Huarte
Bortzirietako Euskara Mank.	Mancom. de Euskera de Bortziriak	Uharteko Udala	Juntas Generales de Salazar y Roncal
Burlatako Udala	Ayuntamiento de Burlada	Zaraitzu eta Erronkariko Batzorde Nagusiak	Ayuntamiento de Zizur Mayor
Esteribarko Udala	Ayuntamiento de Esteribar	Zizur Nagusiko Udala	
Galar Zendeako Udala	Ayuntamiento de Cendea de Galar		
Garesko Udala	Ayuntamiento de Puente la Reina		

**Laguntzaileak:** Pamiela argitaletxea eta Galtzagorri elkarteak.

**Colaboran:** Editorial Pamiela y Galtzagorri Elkarteak.

**Babeslea:** Nafarroako Gobernua – Euskarabidea.

**Patrocina:** Gobierno de Navarra – Instituto Navarro del Euskera.